Èíôîðìàöèîííàÿ òåõíîëîãèÿ ñîçäàíèÿ ýëåêòðîííîãî èçäàíèÿ Ñëîâàðÿ Àêàäåìèè Ðîññèéñêîé 178

Àâòîð Àííà Þðüåâíà Ôèëèïïîâè÷
18.07.2008 ã.
Ïîñëåäíåå îáíîâëåíèå 20.07.2008 ã.

Ñåãîäíÿ ìíîãèå ñòàðèííûå êíèãè è ðóêîïèñè íàõîäÿòñÿ íà ãðàíè èñ÷åçíîâåíèÿ. Ïðè÷èíà òîìó — íåñîâåðøåííòâî ñðåäñòâ õðàí
èññëåäîâàíèé. Äëÿ ðåøåíèÿ ïðîáëåìû äîñòóïíîñòè ýòîé èíôîðìàöèè äëÿ ïîòåíöèàëüíûõ èññëåäîâàòåëåé èñòî÷íèêè ââîäÿòñÿ â íàó÷

Îñîáåííîñòè ñîâðåìåííûõ (êîìïüþòåðíûõ) èçäàòåëüñêèõ òåõíîëîãèé, ìàëûå òèðàæè íàó÷íîé ëèòåðàòóðû, êîðïîðàòèâíûå èíòåðåñû íî
èõ ïåðåèçäàíèÿ. Ñîâðåìåííàÿ äîñòóïíàÿ êîïèÿ êàêîãî-ëèáî èñòî÷íèêà — ýòî åãî ïå÷àòíîå è ýëåêòðîííîå íàó÷íûå ïåðåèçäàíèÿ.

Îäíèì èç òàêèõ èñòî÷íèêîâ ÿâëÿåòñÿ Ñëîâàðü Àêàäåìèè Ðîññèéñêîé 1789–1794 ãã. (ÑÀÐ) [ÑÀÐ 2]. Ýòî ïåðâûé òîëêîâûé
âðåìÿ, â 1783 ã., ïî Âûñî÷àéøåìó ñîèçâîëåíèþ Ðîññèéñêîé èìïåðàòðèöû Åêàòåðèíû II áûëà ñîçäàíà Ðîññèéñêàÿ àêàäåìèÿ íàóê. È
äîëãîì ñî÷èíåíèå Ñëîâàðÿ èëè èçúÿñíåíèÿ ñëîâ, ðå÷åíèé è ðàçíàãî îáðàçà âåùàíèé â ÿçûêå Ñëàâåíîðîññèéñêîì óïîòðåáëÿåìûõ» [Ñ

Â 2000 ãîäó Ìîñêîâñêèì ãóìàíèòàðíûì èíñòèòóòîì èì. Å. Ð. Äàøêîâîé áûë ïðåäïðèíÿò ïðîåêò ïå÷àòíîãî ïåðåèçäàíèÿ Ñëîâàðÿ Àêàäåì

Äëÿ ðåàëèçàöèè ýòîãî ïðîåêòà áûëà ðàçðàáîòàíà ñïåöèàëüíàÿ èíôîðìàöèîííàÿ òåõíîëîãèÿ (ÈÒ) ïå÷àòíîãî ïåðåèçäàíèÿ. Ñîâðåìåííàÿ
AndrewDashkova, îñíîâàííàÿ íà ñòàðèííé òàê íàçûâàåìîé Åëèçàâåòèíñêîé ãàðíèòóðå, êîòîðîé íàáðàí òåêñò Ñëîâàðÿ XVIII â.

Íàèáîëåå òðóäîåìêèì ýòàïîì ÈÒ ïåðåèçäàíèÿ ÿâëÿåòñÿ ââîä è êîððåêòóðà òåêñòà. Ñ öåëüþ óìåíüøåíèÿ âðåìåííûõ çàòðàò íà êîðð
òåêñòà è êîëè÷åñòâà îøèáîê, áíàëèç èõ òèïîâ [Ôèëèïïîâè÷ 2005ñ: 292], âîçíèêàþùèõ â ïðîöåññå åãî ïîâòîðíîãî ââîäà è âû÷èòêè.
2005b: 70], êîòîðàÿ ïîäâçóìåâàåò èñïîëüçîâàíèå ñèîâàðÿ ñïåëëåðà. Â ýòîì ñëó÷àå êîððåêòîð ïðîñìàòðèâàåò è ñðàâíèâàåò íå âñ
×àñòîòíûé àíàëèç òåêñòà ñòðàíèö 1 ãî òîìà ñëîâàðÿ ïîêàçûâàåò, ÷òî êîëè÷åñòâî ñëîâ, ñðàâíèâàåìûõ êîððåêòîðîì, óìåíüøàåòñÿ ïî

Ýôôåêòèâíîñòü àâòîìàòèçèðîâàííé òåõíîëîãèè êîððåêòóðû çàâèñèò îò ñîîòíîøåíèÿ âðåìåíè ñðàâíåíèÿ ñëîâà è âðåìåíè èñïðàâëåíè
îí ðàâåí 43%.

Ñôîðìèðîâàííûé íà îñíîâå îïèñàííé ÈÒ ïå÷àòíîãî ïåðåèçäàíèÿ ìàòåðèàë ïîñëóæèë îñíîâîé äëÿ ñîçäàíèÿ ýëåêòðîííîãî èçäàíèÿ. Ôàêòè

Ýëåêòðîííîå èçäàíèå Ñëîâàðÿ Àêàäåìèè Ðîññèéñêîé (ÝÑÀÐ) âêëþ÷àåò â ñåáÿ ïÿòü îñíîâíûõ êîìïîíåíò: ãèïåðòåêñòîâóþ èíôîðìàöèî
ëèíãâèñòè÷åñêóþ áàçó äàííûõ (ËÁÄ ÑÀÐ), èíôîðìàöèîííî-ïîèñêîâóþ ñèñòåìó äëÿ èññëåäîâàíèÿ è îáðàáîòêè äàííûõ Ñëîâàðÿ, áèáë
ïðîãðàììíûé êîìïëåêñ àâòîìàòèçèðîâàííîãî ââîäà òåêñòà ñëîâàðíûõ ñòàòåé â áàçó äàííûõ è ïðîãðàììíûé êîìïëåêñ ñîçäàíèÿ ýëåêòðîííî
ñëîâîóêàçàòåëåé (îáùèõ, ïðåäìåòíûõ, èìåííûõ), ñëîâàðíûõ ïîäìîæåñòâ (ÿçûêîâûõ è òåìàòè÷åñêèõ), ïîèñêîâûõ òåçàóðóñîâ.

ÃÒÈÑ ÑÀÐ ïðåäíàçíà÷åíà äëÿ ïðîñòîãî, äîñòóïíîãî áîëüøèíñòâó íåïðîôåññèîíàëüíûõ ïîëüçîâàòåëåé, äîñòóïà ê ñîäåðæàíèþ ÑÀÐ. Ä
÷àñòè: âñòóïèòåëüíóþ ñ íàó÷íûì êîììåíòàðèåì è îñíîâóþ ñ òåêñòîì ñëîâàðÿ. Âåðñòêà ïåðâîé îñóùåñòâëÿëàñü â ïðîãðàììå Micro
ñîîòâåòñòâèè ñ ýòèìè ÷àñòÿìè ñîäåðæèò ôàéëû ôîðìàòîâ HTML è PDF. PDF-ôàéëû áûëè ïîëó÷åíû ïóòåì èõ êîíâåðòèðîâàíèÿ èç ô
ñâåðñòàíû âðó÷íóþ ñ èñïîëüçîâàíèåì êàñêàäíûõ òàáëèö ñòèëåé (CSS).

Ôàêñèìèëüíàÿ êîïèÿ ÑÀÐ ïðåäñòàâëÿåò ñîáîé íàáîð èçîáðàæåíèé ñòðàíèö Ñëîâàðÿ. Èñõîäíûìè äàííûìè äëÿ ôîðìèðîâàíèÿ ôàêñèìè
èñïîëüçîâàëèñü äëÿ êîððåêòóðû ïðè ñîçäàíèè ïå÷àòíîãî èçäàíèÿ. Îíè áûëè îòñêàíèðîâàíû. Êà÷åñòâî ñòðàíèö èçäàíèÿ XVIII ãîêà ï
Photoshop. Îñíîâíûìè íåäîñòàòêàìè îòñêàíèðîâàííûõ èçîáðàæåíèé áûëè ñëåäóþùèå: ñëèøêîì âûñîêàÿ èëè íèçêàÿ êîíòðàñòíîñòü, è

Äëÿ ëèêâèäàöèè ýòèõ íåäîñòàòêîâ áûëà ðàçðàáîòàíà ñïåöèàëüíàÿ òåõíîëîãèÿ. Íàñòðîéêà êîíòðàñòà èçîáðàæåíèé è óäàëåíèÿ îñ
Îñòàëüíûå íåäîñòàòêè èçîáðàæåíèé — ññêàæåíèÿ, íåêîòîðûå çàãðÿçíåíèÿ è äåôåêòû áûëè óäàëåíû âðó÷íóþ.

ËÁÄ ÑÀÐ ñîäåðæèò ñâåäåíèÿ î ñòðóêòóðå ñëîâàðíûõ ñòàòåé. Îäíèìè èç îñíîâíûõ ñëîæíîñòåé ñîçäàíèÿ ËÁÄ ÿâëÿþòñÿ îñîáåííîñò
ñâÿçè ñ ýòèì ðàçðàáîòàíà ôîðìàëüíàÿ ìîäåëü ñòèëåâîé ðàçìåòêè ñëîâàðÿ. Êàæäûé òîì ñëîâàðÿ ñîäåðæèò áîëåå äåñÿòè òûñÿ÷ ñ

Èíòåðôåéñ ÝÑÀÐ ðàçðàáîòàí â ñðåäå Delphi, ñîäåðæèò 15 õóäîæåñòâåííî-îôîðìëåííûõ îðèãèíàëüíûõ ýêðàííûõ ôîðì. Â ýêðàííûå ô

Ïðîâåäåííûå èññëåäîâàíèÿ è ðàçðàáîòêè ñîçäàþò ïðåäïîñûëêè äëÿ ýôôåêòèâíîãî ïðåäèçäàíèÿ äðóãèõ êíèã XVIII âåêà, ÿçûêîâàÿ î

Summary

The report topic: Information technology of creating the electronic edition of the Russian Academy Dictionary 1789–1894.

In the report the features of creating the printed reedition of the Russian Academy Dictionary are considered and the results of study of the efficiency of the proof-reading processes and the analysis of the frequency characteristics of the dictionary text are presented. The structure of the electronic edition of the Russian Academy Dictionary and the technology of designing its principal components (linguistic database, hypertext information system and hypergraphic system of facsimile copies of the dictionary pages) are described.

Ñïèñîê ëèòåðàòóðû

ÑÀÐ 1 Ñëîâàðü Àêàäåìèè Ðîññèéñêîé 1789–1794. Ò. 1–6. — Ì. : ÌÃÈ èì. Å.Ð.Äàøêîâîé, 2001-2005.

ÑÀÐ 2 Ñëîâàðü Àêàäåì¿è Ðîññ¿éñêîé. Ò. 1–6. — ÑÏá.: Èìïåðàòîðñêàÿ Àêàäåì¿ÿ Íàóêú, 1789-1794.

Ôèëèïïîâè÷ 2005a Ôèëèïïîâè÷, À. Þ. Ýëåêòðîííàÿ âåðñèÿ Ñëîâàðÿ Àêàäåìèè Ðîññèéñêîé 1789–1794 ãîäîâ / À. Þ. Ôèëèï
êîíô. (Ìîñêâà, 21–23 ñåíò. 2005 ã.) / ñîñò. Â. È. Âàñèëüåâ, Ì. À. Åðìîëàåâà, À. Þ. Ñàìàðèí. — Ì. : Íàóêà, 2005. &mda

Ôèëèïïîâè÷ 2005b Ôèëèïïîâè÷, À. Þ. Àâòîìàòèçèðîâàííàÿ òåõíîëîãèÿ êîððåêòóðû ïåðåèçäàíèÿ Ñëîâàðÿ Àêàäåìèè Ðîññèéñêîé 17
ãîñóí-òà ïå÷àòè. ¹ 5 (ìàé). — Ì. : Èçä-âî ÌÃÓÏ, 2005 ã. — Ñ. 67–85.

Ôèëèïïîâè÷ 2005ñ Ôèëèïïîâè÷, À.Þ. Èññëåäîâàíèå ýôôåêòèâíîñòè ñèñòåìû îïòè÷åñêîãî ðàñïîçíàâàíèÿ òåêñòîâ // Èíòåëëåêòóàëü
ñòóäåíòîâ. — Âûï. 7 / ñîñò. è ðåä. Þ. Í. Ôèëèïïîâè÷. — Ì. Èçä-âî ÎÎÎ «Ýëèêñ+», 2005. — Ñ. 272–297.